



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria – Vlada – Government

UDHËZIM ADMINISTRATIV (MASHT) NR. 09 /2018 GJIMNAZI I SPECIALIZUAR MATEMATIKOR NË
PRISHTINË, FUNKSIONALITETI DHE STRUKTURA ORGANIZATIVE E TIJ

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MEST) NO. 09 /2018 THE SPECIALIZED MATHEMATICS GYMNASIUM
IN PRISHTINA, ITS FUNCTIONALITY AND ORGANIZATIONAL STRUCTURE

ADMINISTRATIVNA UREDBA (MONT) BR. 09 /2018 SPECIJALNA MATEMATIČKA – GIMNAZIJA U
PRIŠTINI, FUNKCIONALNOST I NJENA ORGANIZACIONA STRUKTURA

<p>Ministri i Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë, në mbështetje të nenit 5 paragrafit 16 dhe nenit 49 të Ligjit nr. 04/L-032 për Arsimin Parauniversitar në Republikën e Kosovës (Gazeta zyrtare nr. 17/16, shtator 2011), nenit 8 nënparagrafi 1.4 të Rregullores nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive si dhe nenit 38 paragrafi 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë nr. 09/2011 (Gazeta zyrtare nr. 15, 12.09.2011), nxjerr:</p>	<p>Minister of Education, Science and Technology, pursuant to Article 5 paragraph 16 and Article 49 of the Law no. 04/L-032 on Pre-university Education in the Republic of Kosovo (official gazette no. 17/16 September 2011), Article 8 subparagraph 1.4 of the Regulation no. 02/2011 for fields of administrative responsibility of the Prime Minister's Office, as well the Article 38 paragraph 6 of the Government Rule of Procedure no. 09/2011 (official gazette no. 15, 12.09.2011), issue:</p>	<p>Ministar Obrazovanja, Nauke i Tehnologije, na osnovu člana 5 stav 16 i član 49 Zakona br. 04/L-032 o preduniverzitetskom obrazovanju Republike Kosova (Službeni glasnik br. 17/16, septembar 2011), član 8 pod-stav 1.4 Uredbe br. 02/2011 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelariji premijer i ministarstva kao i član 38 stav 6 Poslovnika o radu vlade. 09/2011 (Službeni glasnik br. 15, 12.09.2011), donosi se:</p>
<p>UDHËZIM ADMINISTRATIV (MASHT) NR. ____/2018 GJMNNAZI I SPECIALIZUAR MATEMATIKOR NË PRISHTINË FUNKSIONALITETI DHE STRUKTURA ORGANIZATIVE E TIJ</p>	<p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MEST) NO. ____/2018 THE SPECIALIZED MATHEMATICS GYMNASIUM IN PRISHTINA, ITS FUNCTIONALITY AND ORGANIZATIONAL STRUCTURE</p>	<p>ADMINISTRATIVNA UREDBA (MONT) BR. ____ / 2018 SPECIJALNA MATEMATIČKA – GIMNAZIJA U PRISHTINI, FUNKCIONALNOST I NJENA ORGANIZACIONA STRUKTURA</p>
<p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>Qëllimi i këtij Udhëzimi administrativ është rregullimi i pozitës juridike, veprimtarisë, organizimit dhe qeverisjes së Gjymnazit të Specializuar Matematikor. (GjSM).</p>	<p>Article 1 The purpose</p> <p>The purpose of this Administrative Instruction is to regulate the legal position, activity, organization and governance of the Specialized Mathematical Gymnasium</p>	<p>Član 1 Cilj</p> <p>Cilj ove Administrativne uredbe je uređivanje pravnog položaj, delatnost organizovanje upravljanje Specijalne - matematičke gimnazije (SMG)</p>

<p style="text-align: center;">Neni 2 Pozita</p>	<p>(SMG).</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Position</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Položaj</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. Gjinnazi i specializuar matematikor, është institucion shkollor publik që vepron në kuadër të MASHT. 2. Ky gjinnaz punon me program të veçantë si gjinnaz i specializuar për matematikë. 3. Gjinnazi i specializuar matematikor ka selinë në Prishtinë. 4. Kohëzgjatja e shkollimit është 3 vjeçare. 5. Ka vulën e vet me përmbajtje: Gjinnazi i specializuar matematikor, Prishtinë. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. The Specialized Mathematical Gymnasium is a public school institution that acts within MEST. 2. This gymnasium works with special program of the specialized gymnasium for mathematics. 3. The Specialized Mathematical Gymnasium is located in Prishtina. 4. Duration of schooling is 3 years. 5. Has its own seal with this content: Specialized Mathematical Gymnasium, Prishtina. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Specializovana matematička gimnazija je javna školska institucija koja djeluje u okviru MONT-a. 2. Ova gimnazija radi sa posebnim programom kao specijalna matematička gimnazija. 3. Specijalna matematička gimnazija njeno sedište je u Prištini. 4. Trajanje obrazovanja je 3 godine. 5. Ima svoj pečat sa sadržajem: Specijalna matematička gimnazija, Priština.
<p style="text-align: center;">Neni 3</p> <p style="text-align: center;">Veprimtaria e gjinnazit të specializuar-matematikor</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ky gjinnaz zbaton programe të fushave të përgjithshme dhe të specializuara për fushën e matematikës. 2. Është i hapur për të gjithë nxënësit e komunave të Kosovës të cilët kanë mbaruar 	<p style="text-align: center;">Article 3</p> <p style="text-align: center;">The activity of the Specialized Mathematical Gymnasium</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. This gymnasium implements general and specialized field programs in the field of mathematics. 2. It is open to all students of the Municipalities of Kosova, who have 	<p style="text-align: center;">Član 3</p> <p style="text-align: center;">Delatnost Specijalne matematičke gimnazije</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ova gimnazija primenjuje opšte i specijalne programe iz oblasti matematike. 2. Otvoren je za sve učenike kosovskih opština koji su uspešno završili 9-ti. Razred.

<p>me sukses klasën e 9-të.</p>	<p>completed with success the 9th grade.</p>	
<p>3. Për t'u pranuar në këtë gjimnaz, nxënësit përveç Testit të Arritshmërisë, duhet t'i nënshtrohen edhe provimit pranues.</p>	<p>3. To be admitted in this gymnasium, students besides the Achievement Test, they should be subjected to the admission exam.</p>	<p>3. Da bi bili primljeni u ovu gimnaziju, učenici pored što polažu Test dostignuća, oni takođe podlež polaganje i prijemnog ispita.</p>
<p>4. Provimin pranues dhe kriteret e pranimit i përgatitë kuadri i shkollës në bashkëpunim me MASHT.</p>	<p>4. Admission exam and the admission criteria are prepared by the school personnel in cooperation with MEST.</p>	<p>4. Prijemni ispit i kriterijume za prijem priprema školsko osoblje u saradnji sa MONT-om.</p>
<p>5. Pranimin e nxënësve e bën shkolla, ndërsa listën e të pranuarve e aprovon Këshilli drejtues i shkollës.</p>	<p>5. Student admission is done by the school, and the list of accepted students is approved by the School Steering Council.</p>	<p>5. Prijem učenika vrši škola, a spisak primljenih usvaja Školski upravni odbor.</p>
<p>6. Numrin e nxënësve në paralele dhe numrin e paraleleve, e përcakton Këshilli drejtues i shkollës.</p>	<p>6. The number of students in the parallels and the number of parallels is determined by the School Steering Council.</p>	<p>6. Broj učenika u odeljenje i broj odeljenja određuje Školski odbor.</p>
<p>7. Nxënësit nga numri i përgjithshëm i fondit të orëve, një të tretën e kanë nga fusha e matematikës.</p>	<p>7. A third of students from the total number of hours fund are in the field of mathematics.</p>	<p>7. Učenici iz ukupnog broja časova jednu trećinu imaju iz oblast matematičke.</p>
<p>8. Nxënësi i cili i përfundon mësimet në këtë shkollë, pajiset me Diplomë të mbarimit të gjimnazit të specializuar matematikor.</p>	<p>8. The student who completes lessons in this school is provided with Diploma of completion of the Specialized Mathematical Gymnasium.</p>	<p>8. Učenik koji završi nastavu u ovoj školi dobija diplomu o završetku Specijalne - matematičke gimnazije.</p>
<p>9. Nxënësit të cilët dëshirojnë të vazhdojnë shkollimin e mëtejshëm duhet t'i</p>	<p>9. Students wishing to continue their education must be subject to the State</p>	<p>9. Učenici koji žele da nastave dalje školovanje moraju se polagati Ispit državne</p>

<p>nënshtrohen provimit të Maturës Shtetërore dhe të pajisen me Certifikatë.</p> <p>10. Nxënësit i jepet e drejta të vazhdojnë studimet dhe të hyjnë në konkurrencë në çfarëdo njësie akademike të universiteteve të Kosovës dhe jashtë saj.</p> <p>11. Gjinnazi i specializuar matematikor bashkëpunon me gjinnazet tjera të Kosovës dhe me gjinnazet tjera të formatit të tillë të vendeve tjera.</p>	<p>Matura Exam and be equipped with a Certificate.</p> <p>10. Students are entitled to continue studies and enter into competition in any academic unit of the Kosovo Universities and outside Kosovo.</p> <p>11. The Specialized Mathematical Gymnasium cooperates with other gymnasiums in Kosovo and with other gymnasiums of such format in other countries.</p>	<p>mature i da dobiju sertifikat.</p> <p>10. Učenik stiče pravo da nastavi studije i učestvuju u bilo kojoj konkurenciji akademskoj jedinici kosovskih univerziteta i van Kosova.</p> <p>11. Specijalna-matematička gimnazija saraduje sa drugim gimnazijama na Kosovu i sa drugim gimnazijama ovog formata drugih zemalja.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4</p> <p>Funksioni i gjinnazit të specializuar-matematikor</p> <p>1. Gjinnazi i specializuar matematikor funksionon si shkollë e mesme e lartë publike.</p> <p>2. Fushë kryesore e të mësuarit është matematika.</p> <p>3. Përgatit nxënësit që në të ardhmen të jenë studentë të suksesshëm në matematikë, shkencë kompjuterike, shkencë të aplikuar dhe kuadër i ardhshëm i shoqërisë tonë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 4</p> <p style="text-align: center;">The function of the Specialized Mathematical Gymnasium</p> <p>1. The Specialized Mathematical Gymnasium operates as higher secondary public school.</p> <p>2. The main field of learning is mathematics.</p> <p>3. Prepares students to be successful students in math, computer sciences, applied sciences and the future staff of our society in the future.</p>	<p style="text-align: center;">Član 4</p> <p style="text-align: center;">Funkcija specijalne-matematičke gimnazije</p> <p>1. Specijalna matematička gimnazija funkcioniše kao javna visoka srednja škola.</p> <p>2. Osnovna oblast učenja je matematika.</p> <p>3. Priprema učenike da budućem budu uspešni studenti matematike, računarstva, primenjenih nauka i budući kadar našeg društva.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 5 Organizimi dhe qeverisja</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Organization and Governance</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Organizacija i upravljanje</p>
<p>1. Organizimi i brendshëm i shkollës bëhet në harmoni me Rregulloren për organizimin e brendshëm.</p> <p>2. Organet e qeverisjes janë:</p> <p>2.1. Këshilli drejtues i shkollës dhe</p> <p>2.2. Drejtori i shkollës.</p>	<p>1. Internal organization of the school is done in harmony with Regulation for internal organization.</p> <p>2. The Governing Bodies are:</p> <p>2.1. Steering school council and</p> <p>2.2. School principal.</p>	<p>1. Unutrašnja organizacija škole vrši se u skladu sa Uredbom o unutrašnjoj organizaciji.</p> <p>2. Upravni organi su:</p> <p>2.1. Školski upravni odbor i</p> <p>2.2. Direktor škole.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6 Këshilli drejtues i shkollës</p> <p>1. Këshilli drejtues i shkollës është organ këshillues dhe kolegjal qeverisës.</p> <p>2. Këshilli drejtues i shkollës, përfaqëson interesat e shoqërisë dhe funksionon si organ vendimmarrës që kontribuon në mënyrë konstruktive drejt qeverisjes demokratike, duke respektuar qëllimet dhe sfidat me të cilat ballafaqohet shkolla dhe menaxhmenti i saj.</p> <p>3. Mandati i këshillit drejtues të shkollës është 5 (pesë) vjet me mundësi rizgjedhje edhe një mandat.</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Steering School Council</p> <p>1. Steering School Council is advisory and collegial governing body.</p> <p>2. Steering School Council represents interests of society and functions as decision making body that contributes in constructive manner toward democratic governance, by respecting intentions and challenges with which the school and its management are faced.</p> <p>3. The mandate of the steering school council is 5 (five) years with the possibility of re-election for another mandate.</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Školski upravni odbor</p> <p>1. Školski upravni odbor je savetodavno telo i upravljački kolegijum.</p> <p>2. Školski upravni odbor zastupa interese društva i funkcionise kao organ odlučivanja koji na konstruktivan način doprinosi demokratskom upravljanju, uz poštovanje ciljeva i izazova sa kojima se suočava škola i njen menadžment.</p> <p>3. Mandat školskog upravnog odbora je 5 (pet) godina sa mogućnošću ponovnog izbora za još jedan mandat.</p>

<p>4. Këshilli drejtues i shkollës përbëhet prej 5 anëtarëve dhe emërimi i tyre bëhet nga ministri i Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë.</p> <p>5. Anëtarët e Këshillit drejtues zgjidhen sipas kriterit:</p> <p>5.1. MASHT- (1);</p> <p>5.2. Universiteti publik (2);</p> <p>5.3. DKA –Prishtinë (1);</p> <p>5.4. Shoqata e matematikanëve (1).</p> <p>6. Me Këshillin drejtues të shkollës, udhëheq kryetari i Këshillit drejtues.</p> <p>7. Kryetari i Këshillit drejtues zgjidhet nga Këshilli drejtues me shumicë votash.</p> <p>8. Detyrat e Këshillit janë:</p> <p>8.1. Hartimi i planeve afatmesme e afatgjata të gjimnazit dhe mbikëqyrja e zbatimit të tyre;</p> <p>8.2. Miratimi i Rregullores për organizimin dhe sistematizimin e brendshëm;</p>	<p>4. Steering School Council is consisted of 5 members and their appointment is done by the Minister of Education, Science and Technology.</p> <p>5. Members of the Steering Council are elected according to the criterion:</p> <p>5.1. MEST – (1);</p> <p>5.2. Public University (2);</p> <p>5.3. MED – Prishtina (1);</p> <p>5.4. Association of Mathematicians (1).</p> <p>6. Chairman of the Steering Council leads the Steering School Council.</p> <p>7. Chairman of the Steering School Council is elected from Steering Council with majority of votes.</p> <p>8. Duties of the council are:</p> <p>8.1. Drafting the mid-term and long-term plans of the gymnasium and overseeing their implementation;</p> <p>8.2. Approval of the Regulation on Internal Organization and Systematization;</p>	<p>4. Školski upravni odbor sastoji se od 5 članova i njihovo imenovanje vrši ministar obrazovne nauke i tehnologije - MONT-a.</p> <p>5. Članovi Upravnog odbora biraju se prema kriterijumima:</p> <p>5.1. MONTE – (1);</p> <p>5.2. Javni univerzitet (2);</p> <p>5.3. ODO – Prishtina (1);</p> <p>5.4. Asocijacija matematičara (1).</p> <p>6. Školskim upravnim odborom predsedava predsednik Upravnog odbora.</p> <p>7. Predsednika Upravnog odbora bira Upravni odbor većinskim glasanjem.</p> <p>8. Dužnosti saveta su:</p> <p>8.1. Izrada srednjoročnih i dugoročnih planova gimnazije i nadgledanje njihovog sprovođenja;</p> <p>8.2. Usvajanje Uredbe o unutrašnjoj organizaciji i sistematizaciji;</p>
---	---	--


<p>8.3. Kërkesat për angazhimin e ekspertëve;</p> <p>8.4. Rregulloret për monitorim dhe vlerësim;</p> <p>8.5. Treguesit e përpunimit të të dhënave.</p> <p>9. Me kërkesën e Këshillit drejtues të shkollës, në mbledhjet e Këshillit drejtues marrin pjesë edhe persona të tjerë.</p> <p>10. Këshilli drejtues merr vendime për shkollë, monitoron, këshillon dhe raporton te ministri i Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë.</p> <p>11. Këshilli drejtues aprovon dhe monitoron planin mujor, periodik dhe vjetor të drejtorit të shkollës.</p> <p>12. Këshilli drejtues i shkollës harton rregulloren e punës së këshillit dhe vepron sipas rregullores.</p>	<p>8.3. Requirements for expert engagement;</p> <p>8.4. Regulations for monitoring and evaluation;</p> <p>8.5. Data processing indicators;</p> <p>9. At the request of the Steering School Council, other persons are also present at the meetings of the Steering Council;</p> <p>10. The Steering Council makes school decisions, monitors, advises and reports to the Minister of Education, Science and Technology.</p> <p>11. The Steering Council approves and monitors the monthly, periodic and annual plan of the school principal;</p> <p>12. The School Steering Council compiles the rules of work of the council and acts according to the regulation.</p>	<p>8.3. Zahtevi za angazhman eksperata;</p> <p>8.4. Uredbe monitoringa i evaluaciji;</p> <p>8.5. Pokazatelji obrade podataka;</p> <p>9. Na zahtev Školskog upravnog odbora na sastanak Upravnog odbora učestvuju i druga lica;</p> <p>10. Upravni odbor donosi odluku za školu, vrši monitoring savetuje i izveštava Ministra obrazovanja, nauke i tehnologije MONT;</p> <p>11. Upravni odbor usvaja i vrši monitoring mesečnog, periodičnog i godišnji plan škole;</p> <p>12. Školski upravni odbor sastavlja poslovnik o radu saveta i deluje prema pravilniku.</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 7 Drejtori i shkollës</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 School principal</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Školski direktor</p>
<p>1. Është organ individual i qeverisjes.</p> <p>2. Përfaqëson shkollën brenda dhe jashtë vendit.</p> <p>3. Planifikon dhe raporton detyrat e shkollës në periudha mujore, periodike dhe vjetore këshillit drejtues të shkollës.</p>	<p>1. It is an individual governing body.</p> <p>2. Represents the school at home and abroad;</p> <p>3. Plans and reports the school's duties at monthly, periodic and annual steering school council periods.</p>	<p>1. Je individualni upravni organ.</p> <p>2. Zastupa školu unutra i van zemlje.</p> <p>3. Planira i izveštava o školskim obavezama mesečno, periodično i godišnje rukovodioce škola.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Zgjedhja e drejtorit të shkollës dhe kompetencat</p> <p>1. Drejtori i shkollës zgjidhet sipas legjislacionit në fuqi.</p> <p>2. Kompetencat dhe detyrat e drejtorit të shkollës burojnë nga ligjet dhe udhëzimet administrative në fuqi të MASHT që rregullojnë këtë çështje dhe standardet profesionale të drejtorit të shkollës, si dhe:</p> <p>2.1. Udhëheq dhe përfaqëson shkollën, është përgjegjës për funksionimin e shkollës dhe për ligjshmërinë e punës së saj në realizimin e programit dhe menaxhimin e personelit;</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 The election of school principal and competences</p> <p>1. School principal is elected according to the legislation in force.</p> <p>2. Competences and duties of the school principal derive from the laws and administrative instructions in force of the MEST that adjust this issue and professional standards of the school principal, and:</p> <p>2.1. Leads and represents the school, is responsible for school functioning and for the legality of its work in the implementation of the program and the personnel management;</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Izbor direktora škole i kompetencije</p> <p>1. Direktor škole se bira prema važećim zakonima.</p> <p>2. Kompetencije i obaveze direktora proizilaze iz važeće zakone i administrativne uredbe MONT-a koje uređuju ovo pitanje i profesionalne standarde direktora škole, kao:</p> <p>2.1. Rukovodi i zastupa školu, odgovoran je za funkcionisanje škole i njenog rada po zakonima u realizaciji programa i menadžiranje osobljem;</p>

<p>2.2. Organizon, planifikon dhe udhëheq punën e shkollës;</p> <p>2.3. Përgatit propozimin e planit vjetor të punës dhe është përgjegjës për jetësimin e tij;</p> <p>2.4. Përgatit mbledhjet e Këshillit drejtues në bashkëpunim me kryetarin e këshillit;</p> <p>2.5. I raporton Këshillit drejtues për punën e shkollës;</p> <p>2.6. Përgatit dhe nënshkruan kontratat e punës për personelin dhe bashkëpunëtorët;</p> <p>2.7. Siguron kushte për funksionimin e shkollës për realizimin e aktiviteteve;</p> <p>2.8. Është përgjegjës për realizimin e rregullores së brendshme;</p> <p>2.9. Mbikëqyr dhe këshillon personelin e shkollës;</p> <p>2.10. Kujdeset për bashkëpunimin e institucionit me prindërit (mbledhjet</p>	<p>2.2. Organizes, plans and leads the school work;</p> <p>2.3. Prepares the proposal of the annual work plan and is responsible for its implementation;</p> <p>2.4. Prepares meetings of the Steering council in cooperation with the chairman of the council;</p> <p>2.5. Reports to the Steering Council on the school work;</p> <p>2.6. Prepares and signs employment contracts for staff and associates;</p> <p>2.7. Provides conditions for school functioning for the implementation of activities;</p> <p>2.8. It is responsible for implementing the internal regulation;</p> <p>2.9. Supervises and advises school personnel;</p> <p>2.10. Takes care for institution co-operation with parents (parents'</p>	<p>2.2. Organizuje, planira i rukovodi školske poslove;</p> <p>2.3. Priprema predlog godišnjeg plana i odgovoran je za njegovo oživljavanje;</p> <p>2.4. Priprema sastanke Upravnog odbora u saradnji sa predsednikom saveta;</p> <p>2.5. Izveštava Upravni odbor o radu škole;</p> <p>2.6. Priprema i potpisuje ugovore o radu za osoblje i saradnike;</p> <p>2.7. Obezbeđuje uslove za funkcionisanje škole za realizaciju aktivnosti;</p> <p>2.8. Odgovoran je za sprovođenje unutrašnjih propisa;</p> <p>2.9. Nadgleda i savjetuje školsko osoblje;</p> <p>2.10. Brine se o saradnji institucije sa roditeljima (roditeljske sastanke, časovi</p>
---	---	---

<p>e prindërve, orët për biseda dhe format e tjera të bashkëpunimit);</p> <p>2.11. Njofton prindërit për punën e shkollës, si dhe për ndryshimin e të drejtave dhe obligimeve të nxënësve;</p> <p>2.12. Është përgjegjës për realizimin e të drejtave të nxënësve dhe detyrimeve të nxënësve;</p> <p>2.13. Nxit dhe demonstroi besim, qëndrim, aftësi dhe vlera të cilat mundësojnë shërbim cilësor të institucionit për nxënës, ndjek punën e nxënësve dhe vendos për masat edukative;</p> <p>2.14. Merr pjesë në mbledhje të Këshillit me të drejtë diskutimi pa të drejtë vote;</p> <p>2.15. Kryen edhe punë të tjera në harmoni me ligjin dhe në bazë të autorizimeve të Këshillit drejtues.</p> <p>3. Drejtori i gjimnazit të Specializuar-Matematikor zgjidhet me mandat prej 4 viteve me mundësi të rizgjedhjes.</p>	<p>meetings, chat hours and other forms of co-operation);</p> <p>2.11. It notifies parents about the school work, as well as for changing the students' rights and obligations;</p> <p>2.12. It is responsible for the realization of students' rights and obligations;</p> <p>2.13. Encourages and demonstrates the trust, attitude, skills and values that enable quality service of the institution for students, it also follows the work of the students and decides on educational measures;</p> <p>2.14. Participates in council meetings, with the right to discussion without a right to vote;</p> <p>2.15. Performs other works in accordance with the law and on the basis of the authorizations of the Steering Council.</p> <p>3. The Director of the Specialized Mathematical Gymnasium is elected with mandate of 4 years with possibility of being re-elected.</p>	<p>konsultacija i drugi oblici saradnje);</p> <p>2.11. Obaveštava roditelje o radu škole, kao i o promeni prava i obaveza učenika;</p> <p>2.12. Odgovoran je za realizaciju prava i obaveza učenika;</p> <p>2.13. Podstiče i demonstrira poverenje, stav, veštine i vrednosti koji omogućavaju kvalitetnu uslugu ustanove za učenike, prate rad učenika i odlučuju o edukativnim mjerama;</p> <p>2.14. Učestvuje na sastancima sa pravo diskusije bez prava glasa;</p> <p>2.15. Obavlja i druge poslove u skladu sa zakonom i na osnovu ovlašćenja Upravnog odbora.</p> <p>3. Direktor specijalne matematičke gimnazije bira se za mandat od 4 godine uz mogućnost reizbora.</p>
---	--	--

<p align="center">Neni 9</p> <p align="center">Bashkëpunëtori i jashtëm i institucionit</p>	<p align="center">Article 9</p> <p align="center">The external associate of the institution</p>	<p align="center">Član 9</p> <p align="center">Spoljna saradnja institucije</p>
<p>1. Shkolla, për nevojat e saj, ka të drejtë të angazhojë bashkëpunëtorë të jashtëm për periudhë të caktuar kohore.</p> <p>2. Bashkëpunëtor i jashtëm konsiderohet punonjësi i fushës së arsimit: ekspert, profesor, mësimdhënës që përfshihet në veprimtarinë profesionale të shkollës.</p> <p>3. Trajtimi financiar i bashkëpunëtorëve të jashtëm kryhet sipas dispozitave në fuqi.</p>	<p>1. The school, for its own needs, has the right to hire external associates for a certain period of time.</p> <p>2. The external associate is considered an employee of the education field: expert, professor, teacher involved in the professional activity of the school.</p> <p>3. The financial treatment of external associates is carried out in accordance with the provisions in force.</p>	<p>1. Škola, za svoje potrebe, ima pravo da angažuje spoljne saradnike na određenom vremenskom periodu.</p> <p>2. Spoljni saradnik se smatra zaposlen u oblasti obrazovanja: stručnjak, profesor, nastavnik uključen u profesionalnu aktivnost škole.</p> <p>3. Finansijski tretman spoljnih saradnika vrši se u skladu sa važećim odredbama.</p>
<p align="center">Neni 10</p> <p align="center">Burimet financiare</p> <p>Financimi i gjimnazit të specializuar-matematikor bëhet sipas marrëveshjes trepalëshe: MASHT/Universitet/DKA.</p>	<p align="center">Article 10</p> <p align="center">Financial resources</p> <p>Funding of the Specialized-Mathematical Gymnasium is done according to the tripartite agreement: MEST / University / MED.</p>	<p align="center">Član 10</p> <p align="center">Finansijski izvor</p> <p>Finansiranje Specijalne matematičke gimnazije vrši se prema sporazumu: MONT/Univerzitet/ODO.</p>
<p align="center">Neni 11</p> <p align="center">Mbikëqyrja</p> <p>1. Bilancet e parashikuara, ndryshimet e lidhura me to dhe llogaritë përmbledhëse, bashkë me raportet e auditorëve dhe llogarive me raport vjetor mbi aktivitetet e</p>	<p align="center">Article 11</p> <p align="center">Supervision</p> <p>1. The foreseen balances, related changes and summary accounts, together with the reports of auditors and accounts with an annual report on developed activities in</p>	<p align="center">Član 11</p> <p align="center">Nadzor</p> <p>1. Predviđeni saldo, promene u vezi toga i zbirni računi, zajedno sa izveštajima revizora i računa sa godišnjim izveštajem o školskim aktivnostima iz škole, prelazi na</p>

<p>zhvilluara në shkollë nga shkolla i kalojnë në MASHT për miratim.</p> <p>2. Dokumentet e lartpërmendura të llogarisë, do të miratohen në afat 60 ditësh nga data e pranimit të tyre.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas publikimit në Gazetën zyrtare të Republikës së Kosovës.</p>	<p>school from the school passes to MEST for approval.</p> <p>2. The abovementioned documents of the account will be approved within 60 days from the date of their receipt.</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Entry into force</p> <p>This administrative instruction enters into force seven (7) days after publication in the official gazette of the Republic of Kosovo.</p>	<p>MONT na odobrenje.</p> <p>2. Gore navedeni dokumenti o računu biće odobreni u roku od 60 dana od dana njihovog prijema.</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Stupanje na snagu</p> <p>Ova Administrativna uredba stupa na snagu sedam (7) dana nakon njenog objavljivanje u Službenom glasniku Republike Kosova.</p>
<p style="text-align: center;">Shyqiri Bytyqi, Ministër</p>  <p>Dt. 08.09.2018</p>	<p style="text-align: center;">Shyqiri Bytyqi, Minister</p> <p>Dt.</p>	<p style="text-align: center;">Shyqiri Bytyqi, Ministar</p> <p>Dat.</p>